

**Spanish in Motion** es un proyecto desarrollado por la sección de español del Centro de Lenguas de *London School of Economics* (Londres). El proyecto se centra en el uso de cine documental y de técnicas cinematográficas en el aprendizaje del español como segunda lengua con fines específicos dentro del ámbito de las ciencias sociales, políticas y económicas. Para más información: <http://spanishinmotion.wordpress.com/>. *Spanish in Motion* recibe el apoyo de *LSE Alumni* a través del *Annual Fund* y de *Widening Participation Project* de LSE. Equipo de *Spanish in Motion*: Lourdes Hernández-Martín, Roser Martínez-Sánchez y Rafael Peñas-Cruz.

# **Canciones para después de una guerra**

## **Guía didáctica**



**Basilio Martín Patino. 102". 1971. español con  
subtítulos en inglés**

La 3ª Sesión de *Spanish in Motion*, titulada **Domesticando la opinión: censura y propaganda** empieza con la película “Canciones para después de una guerra” de Basilio Martín Patino.

*Radiografía implacable, emotiva, lúdica, de aquel tiempo, aquella posguerra. Una propuesta original, en complicidad con el espectador, juego de ritmos, imágenes y sonidos, sutiles asociaciones mentales, sin necesidad de recurrir a ninguna convención argumental. La magdalena proustiana que activa sus mecanismos interiores consiste en un collage de signos naïf, rescatados de la escombrera del olvido: cantares de patio de vecindad, de exaltación patriótica, de devoción religiosa, de formación escolar o de tugurio; tebeos infantiles, anuncios radiofónicos; escenografías del hambre, del miedo, de la desolación. Y la más paradójica necesidad de cantar, llevados del impulso por sobrevivir. Insólito y audaz espectáculo, libre, disidente respecto a toda normativa, académica o industrial, política o estética. Tuvieron que prohibirla durante años, inútilmente, hasta la muerte del dictador. Estremeció a cientos de millares de españoles de todas las edades y conformaciones. Es el ‘después’ de nuestra guerra, -de cualquiera de las guerras-, su reverso desmitificador que objetiva, tantos años después, los restos del naufragio.*

(Información procedente de <http://www.basiliomartinpatino.com/film02.htm>)

Después de la proyección, los historiadores Prof. Helen Graham y Prof. Paul Preston y la escritora española Lala Isla discutirán sobre los temas que aparecen en la película.

Esta proyección está organizada junto al *Cañada Blanch Centre for Contemporary Spanish Studies* y *Tristana Media*.

Fecha: 1 de Diciembre 2009

Hora: 18.30-20.30

Lugar: Room D502, Clement House, LSE

**Palabras clave:** posguerra española, guerra civil, censura en la posguerra, propaganda en la posguerra, cine y la guerra civil.

# ACTIVIDADES PRE-VISUALIZACIÓN<sup>1</sup>

## Explicación para el docente

En las Tareas del Estudiante cada actividad va en páginas diferentes. Así se pueden seleccionar las páginas que se desean imprimir dependiendo del tiempo disponible o/y el nivel del grupo.

**Actividad 1. En contexto. Expresión oral (varios niveles).** Los estudiantes en grupos de 3 ó 4 intentan responder, a través de la observación de fotografías y carteles, varias preguntas sobre el contexto político y social de la posguerra española.

### Actividad 2. Vocabulario

- o **♣♣♣ Vocabulario 1 (B1).** Ejercicio relacionado con el campo léxico de la comunicación.
- o **♣♣♣ Vocabulario 2 (B2-C1).** Asociogramas del campo léxico de la comunicación.

### Actividad 3. Comprensión auditiva

- o **♣♣♣ Vídeo-entrevista 1 (A2-B1)** con el historiador Prof. Paul Preston sobre Basilio Martín Patino y su obra.
- o **♣♣♣ Vídeo-entrevista 2 (B2-C1)** con el historiador Prof. Paul Preston sobre la posguerra española y el uso de la propaganda del régimen franquista.

### Actividad 4. Gramática

- o **♣♣♣ Gramática 1 (A2-B1).** El uso del artículo.

### Actividad 5. Comprensión lectora

- o **♣♣♣ Lectura 1 (A2-B1).** La censura en el cine español.
- o **♣♣♣ Lectura 2 (B2-C1).** Música popular y propaganda política.
- o

<sup>1</sup> Señalaremos con **♣♣♣** las actividades que pueden utilizarse para estudio por cuenta propia. Calculamos unas 2 horas de trabajo en el aula realizando una actividad de cada una de

## MATERIAL QUE SE ADJUNTA EN LA GUÍA DIDÁCTICA



- Páginas web relacionadas con el tema.
- Actividades con respuestas de las actividades.
- Guía de uso del material audiovisual: Entrevista al historiador Prof. Paul Preston sobre el cine y la Guerra Civil, y la posguerra española.
- Fotografías y carteles para Actividad 1. Expresión oral. En contexto.

## PÁGINAS WEB

### Páginas web generales sobre la Guerra Civil

- Portal sobre la Guerra Civil española  
<http://www.historiasiglo20.org/enlaces/gceindexen.htm>
- El cine y la Guerra Civil española  
<http://www.ucm.es/info/multidoc/multidoc/revista/num9/cine/guerra-civil/principal.html>

### Basilio Martín Patino

- Basilio Martín Patino  
<http://www.basiliomartinpatino.com/>

### A propósito de *Canciones para después de una guerra*

- El silencio oscuro por Carlos Losada  
[http://www.encadenados.org/n37/patino\\_4.htm](http://www.encadenados.org/n37/patino_4.htm)
- Recrear por Israel L. Pérez [http://www.encadenados.org/n37/patino\\_5.htm](http://www.encadenados.org/n37/patino_5.htm)
- *Canciones para después de una guerra* por Basilio Martín Patino  
<http://www.basiliomartinpatino.com/escritos.htm#esc0>
- Críticas cinematográficas de la película *Canciones para después de una guerra* <http://www.basiliomartinpatino.com/critica02.htm#crit01>

### Vídeo-entrevista del Prof. Paul Preston para Spanish in Motion

- <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/Screenings/1December2009.aspx>



Basilio Martín Patino

## ACTIVIDADES CON RESPUESTAS

### ACTIVIDAD 1. EXPRESIÓN ORAL. EN CONTEXTO

(Varios niveles)

#### Explicación para el docente

En *Canciones para después de una guerra*, Basilio Martín Patino presenta una radiografía estremecedora de la España de los años 40 y 50. A través de un *collage* de fotografías, películas, música y recortes de periódico, crea “una obra de arte ejecutada con un pudor y una minuciosidad increíbles y con una gracia, una ternura, una tristeza, una nostalgia y una alegría vitales”.

Con esta actividad, pretendemos que los estudiantes reflexionen sobre la situación de la España de los años 40 y 50 para que les sirva de referencia en las demás actividades.

En grupos de tres o cuatro estudiantes, responded las siguientes preguntas mirando las fotografías y carteles que presentará el profesor.

1.-¿Quién era el dirigente político de España en los años 40 y 50? ¿Cómo había llegado al poder?

2.- ¿Qué tipo de sociedad imaginas? ¿Cómo era el sistema político? ¿Cómo era la situación económica de España?

3.-¿Cuál fue el papel de la Iglesia Católica en esos años?¿Había libertad de religión?

4.-¿Cómo te parece que fue el papel de la mujer en el periodo de la posguerra?

5.-¿Crees que había libertad de expresión? ¿Qué pensamiento predominaba?

## ACTIVIDAD 2. VOCABULARIO.

### Vocabulario 1 (B1)

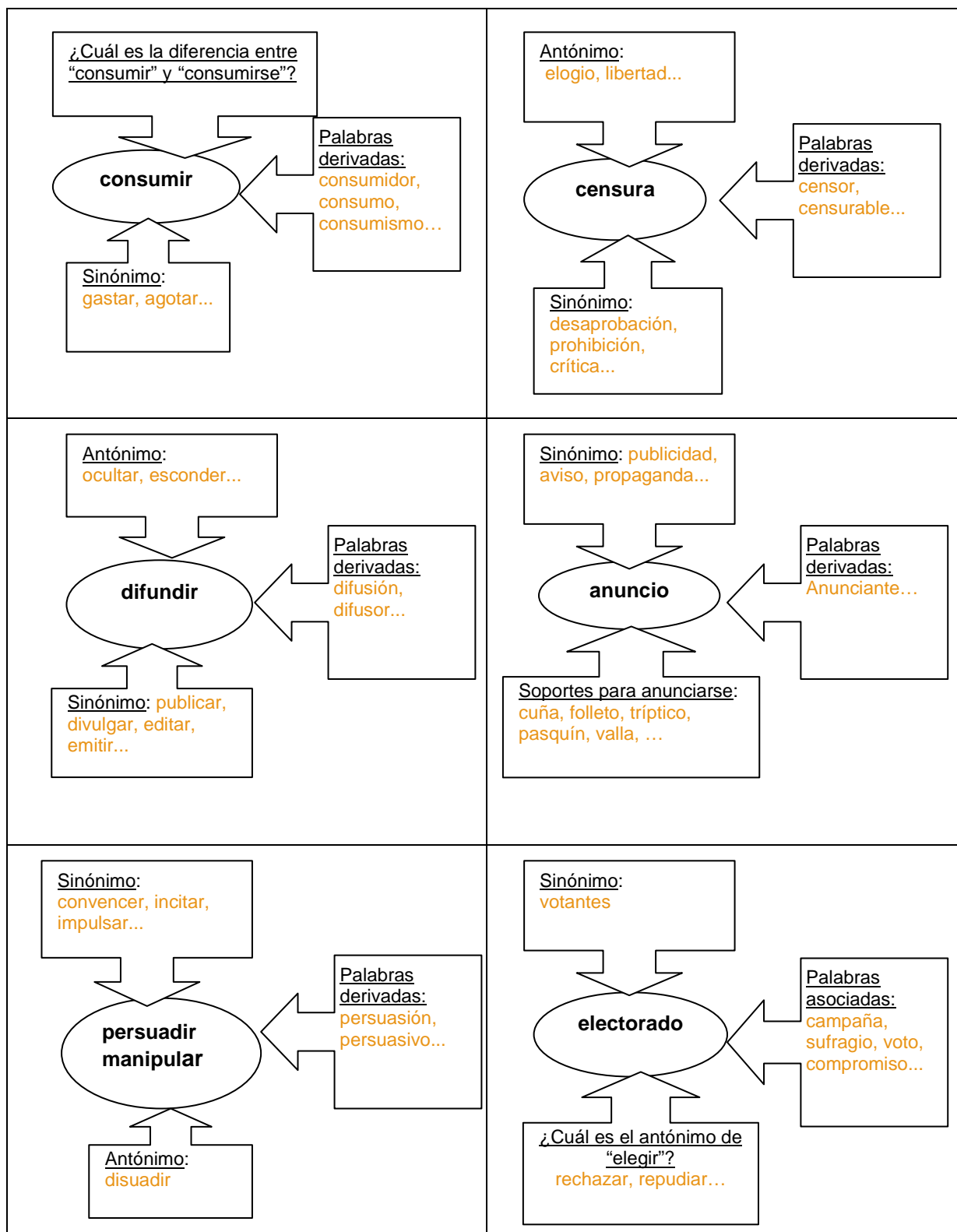
Vas a leer una serie de definiciones sobre palabras relacionadas con la comunicación. ¿Sabes a qué palabras corresponden? Si necesitas pistas, en la columna izquierda encontrarás las palabras.

1. Capacidad, habilidad para convencer a alguien.	a. anuncio (3)
2. Propagación de algo, especialmente de un conocimiento o de una noticia.	b. propaganda (9)
3. Soporte visual o auditivo en que se transmite un mensaje publicitario.	c. electorado (5)
4. Acción de comprar y usar lo que ofrece el mercado.	d. persuasión (1)
5. Conjunto de votantes de una determinada zona.	e. pueblo (8)
6. Acción y efecto de controlar sutilmente a un grupo de personas o a la sociedad para impedir que sus opiniones y actuaciones se desarrollen natural y libremente.	f. manipulación (6)
7. Conjunto de señales, signos o símbolos que son objeto de una comunicación.	g. consumo (4)
8. Conjunto de personas que tienen un mismo origen o comparten una misma cultura.	h. difusión (2)
9. Actividad que da a conocer alguna cosa intentando convencer al público de las cualidades y ventajas que reporta.	i. mensaje (7)

Las definiciones proceden de [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

## Vocabulario 2 (B2-C1)

Completa los siguientes asociogramas:





## ACTIVIDAD 3. COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL

**Vídeo-entrevista 1 (A2- B1)** (del minuto 7'24'' al 10'). Escucha la vídeo-entrevista del Prof. Paul Preston hablando de Basilio Martín Patino y de sus películas, y decide si las frases son Verdaderas o Falsas. Justifica las respuestas falsas.

Las siguientes palabras aparecerán en esta parte de la entrevista. ¿Las conoces?

admirador      hiriente      fuentes históricas      consuelo      amistad

	V	F
1. A Paul Preston no le gusta el cine de Basilio Martín Patino.		X
2. Paul Preston ha trabajado en varias ocasiones con Basilio.		X
3. A Paul Preston, el uso de la ironía en la obra de Patino le parece extraordinario.	X	
4. En la película <i>Casas Viejas</i> , Basilio usa material histórico auténtico.		X
5. La música de <i>Canciones para después de una guerra</i> es un elemento esencial de la película.	X	

1. Es un gran admirador y en algunas ocasiones, le parece un genio
2. Sólo trabajó un poco en Caudillo
4. Utiliza material inventado

### TRANSCRIPCIÓN

Bueno, yo soy gran admirador de Basilio Martín Patino. Incluso trabajé un poco con él...un poco. No quiero exagerar. Trabajé un poco en Caudillo. Y a eso remonta nuestra amistad. Él o sea que es un cineasta que juega la ironía de una forma fantástica, ¿no? Caudillo que es una película que supuestamente es objetiva, presentando los lados, tiene unos contrastes hirientes. Primero, una capacidad de ironía.

Otras películas como *Casas Viejas*, que parece sería es... pero parece totalmente documental a base de fuentes... y todas las fuentes son inventadas. Pero tengo que decir como historiador y como historiador que me he especializado bastante en ese tema. Yo lo podría haber visto y sin haber sabido que era de Basilio me lo hubiera creído. Maneja las fuentes.

En el caso de *Canciones* la ironía y la forma en la que maneja las fuentes. El... es un juego con nodos, documentales, dibujos, anuncios, anuncios de revista. Todo eso mezclado con música de época. Que realmente...es una película que nos da una visión de cómo era vivir en el franquismo, sobre todo en la inmediata posguerra, los años 40. del sufrimiento y de... los consuelos que tenía la gente en la música. que realmente... que de otra forma habría sido difícil de hacer.

Y luego claro, hay canciones que se utilizan con más de ironía casi...de forma hiriente. La forma en que utiliza Tatuaje o La bien pagá...relacionadas con el sistema llega a un nivel de genio.

Vídeo disponible en  
<http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/Screenings/1%20December%202009.aspx>

**Vídeo-entrevista 2 (B2- C1)** (del minuto 10' a 15'24''). Escucha la vídeo-entrevista del Prof. Paul Preston hablando de la posguerra española y decide si hay discrepancias entre lo que afirma el Prof. Preston y las siguientes informaciones:

1. La división de España entre vencedores y vencidos fue una política del régimen franquista.

No hay discrepancia. El gran esfuerzo de Franco fue dividir España entre vencedores y vencidos, asegura Paul Preston.

2. Después de la guerra, la situación para los españoles fue terrible.

Sí discrepa. Según Preston, no para todos. El grupo de los vencedores y de los vencedores ricos sobre todo no lo pasó tan mal. Sin embargo, los vencidos sufrieron mucho. (¡Cuidado! Paul Preston se equivoca y dice "los vencedores sufrieron". Pero es un error)

3. La guerra civil acabó antes de lo que se piensa.

Preston presenta esta afirmación pero con matices. Según Preston, el final de la guerra depende de cuándo fueron ocupadas las diferentes zonas de España por los rebeldes. Por ello, la guerra terminó en algunas zonas españolas antes de 1939 pero en otras sólo en 1939.

4. La guerra civil fue lenta por una estrategia militar deficiente.

Según Preston, la lentitud fue debida al deseo de Franco de acabar con cualquier elemento de oposición. Quería conquistar España "centímetro a centímetro".

5. La propaganda franquista tenía un consumidor principal: los vencedores de la guerra.

Según Preston, a los vencidos no había forma de convencerlos. Sin embargo, había que justificar ante algunos vencedores los hechos terribles que estaban teniendo lugar.

Vídeo disponible en  
<http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/Screenings/1%20December%202009.aspx>

# ACTIVIDAD 4. GRAMÁTICA

## Gramática 1 (A2-B1). El uso del artículo

Usos generales del artículo definido	Usos generales del artículo indefinido
1. Se utiliza para referirse a elementos conocidos para el oyente porque han aparecido antes en la conversación o en el texto, porque están a la vista o porque no hay otros (es decir, son "únicos"): <i>Ayer me compré el pantalón, ¿Me dejas el diccionario?, El hijo de Luis se llama Marcos...</i>	1. Se utiliza para referirse a elementos nuevos, es decir, elementos que no son conocidos para el oyente porque no han aparecido antes en la conversación o en el texto, porque no son únicos o porque no especificamos a cuáles nos referimos: <i>Hoy viene un profesor nuevo, ¿Sabes si hay una farmacia por aquí?, Juan necesita unos libros</i>
2. Para referirnos a algo con sentido general: <i>El cine es mi pasatiempo favorito</i>	2. En plural para indicar una cantidad: <i>Hay unos cincuenta estudiantes</i>
3. Normalmente NO se usa con la forma impersonal "hay" excepto en casos especiales como: <i>En esta empresa hay los problemas de siempre</i> (datos conocidos)	3. En algunos casos con sustantivos no contables: a) cuando nos referimos a una parte de esa materia: <i>¿Te apetece un vaso?</i> (de vino...) b) cuando el sustantivo no contable aparece modificado: <i>Este es un vino buenísimo</i>

Extracto de *Gramática y recursos comunicativos* (2008). Ed. Santillana Educación

**Completa el siguiente texto sobre la censura en el cine con los correspondientes artículos definidos (el/la/los/las) o indefinidos (un/una/unos/una):**

### La censura en el cine

Desde que ....**el** ser humano posee..... **la** capacidad de expresar ideas existe ..... **la** censura. El cine no es .....**una** excepción. Son innumerables las películas que han sufrido cortes en su metraje original bajo presiones políticas, militares o religiosas; otras muchas ni siquiera pudieron estrenarse.

.....**Los** argumentos que esgrime el censor son siempre los mismos: ...**el** beneficio de la comunidad, ....**la** moral y ....**las** instituciones.

Cada país ha ejercido de manera diferente ..... **la** censura sobre las películas que producía y también sobre .....**las** que importaba. En España, por ejemplo, se censuraron muchas películas durante .....**el** franquismo (1939-1975).

Finalmente, .....**el** 1 de diciembre de 2007 se celebraron 30 años sin censura, después de más de 40 años bajo .....**el** atento ojo censor.

# ACTIVIDAD 5. COMPRENSIÓN LECTORA

## Lectura 1 (A2-B1). La censura en el cine



Desde que el ser humano tiene la capacidad de expresar ideas existe la censura. El cine no es una excepción. Son innumerables las películas que han sufrido cortes por presiones políticas, militares o religiosas; otras muchas ni siquiera pudieron estrenarse.

Los argumentos del censor son siempre los mismos: el beneficio de la comunidad, la moral y las instituciones.

Cada país ha ejercido de manera diferente la censura sobre las películas que producía y también sobre las que importaba. En España, por ejemplo, se censuraron muchas películas durante el franquismo (1939-1975). Muchos españoles no tuvieron la oportunidad de ver las obras de Goddard, o Bertolucci, entre otros. No sólo se prohibió la exhibición de algunos filmes o se mutiló su metraje original sino que también se cambiaron los diálogos de los personajes durante el doblaje. Es el caso de la surrealista anécdota protagonizada por *Mogambo*, de John Ford, donde los censores, para ocultar un adulterio, cambiaron totalmente la relación de dos protagonistas. En España, el personaje de Grace Kelly no era el de esposa, sino el de hermana.

Numerosos directores y guionistas españoles también fueron censurados durante esta etapa. Pese a ello, la pareja compuesta por Rafael Azcona (guión) y Luis García Berlanga (dirección) jugó con dobles y hasta triples sentidos, con un grotesco sentido del humor, para poder realizar filmes como *Bienvenido Mister Marshall* (1952) o *El verdugo* (1963). Esta última película, por ejemplo, aunque obtuvo el Premio de la Mostra de Venecia de 1963, fue considerada "propaganda comunista" y se tuvieron que eliminar 14 minutos para su pase en España.



Finalmente, el 1 de diciembre de 2007 se celebraron 30 años sin censura, después de más de 40 años bajo el atento ojo censor...

Autor: Octavio Ortega (06/04/2007)

Texto adaptado. Original disponible en <http://www.cartelera10.com/breves/la-censura-en-el-cine.html>

**Después de leer el texto, localiza los sinónimos de estas palabras:**

- a) cortar (2) = **mutilar**, **censurar**
- b) esconder = **ocultar**
- c) suprimir = **eliminar**
- d) proyección (2) = **exhibición**, **pase**

## Completa las siguientes frases y obtendrás un breve resumen del texto anterior:

La censura es un modo de controlar la libertad de expresión que consiste en “recortar” todo aquello que va contra la moral de una sociedad.

El objetivo del censor es, esencialmente, salvaguardar la decencia y las formas sociales de una comunidad social.

Y para ello no duda en eliminar escenas, cambiar diálogos e incluso prohibir la exhibición de ciertos filmes.

Sin embargo, algunos directores conseguían sobrepasar la censura gracias a un sutil uso del humor que jugaba con los dobles sentidos de las palabras y las imágenes.

Afortunadamente, la censura acabó oficialmente en diciembre 1997, hace ya más de 30 años.

## Lectura 2 (B2-C1). Música popular y propaganda política



Imperio Argentina

A lo largo de la historia, el baile y las canciones populares han sido la forma de expresión más accesible para las clases sociales sin acceso a los privilegios de una educación formal. La sentimentalidad y la moralidad populares han quedado expresadas en los cantos y romances campesinos o en las coplas y tonadas de los teatros y cabarets urbanos.

La canción popular es tal vez el medio más usual de participación artística de las clases populares. Por esta razón, el poder político del momento siempre ha intentado controlar el contenido de ese eficaz medio de comunicación, intentando ponerlo al servicio de las verdades establecidas de cada época y situación, convirtiéndolo en

poderoso instrumento de propaganda ideológica.

Un caso típico de esta instrumentalización fue la manipulación que la canción popular española sufrió a partir de la victoria franquista en 1939, cuando el programa político del nuevo régimen se plasmó en una voluntad de dirigir la oferta cultural de los españoles hacia formas que reforzasen un mensaje político ultraconservador.



Celia Gámez

El franquismo, que había aprendido del nazismo y el fascismo italiano la importancia de controlar los medios de comunicación, hizo un uso efectivo de estos para lanzar consignas y mensajes que se adecuasen a su ideario. El régimen buscó afanosamente la posibilidad de crear una radiodifusión auténticamente *nacional* que sirviese como instrumento uniformador e ideológico.

En una sociedad en la que gran parte de la población era todavía analfabeta, el control de la prensa tenía una rentabilidad poco apreciable al lado del que representaba la influencia de la radio y el cine y, posteriormente, la televisión: medios capaces de llegar a una audiencia muchísimo más amplia. A través de estos medios se transmitieron las directrices de lo que se ha dado en llamar la *canción nacional* franquista o canción española.

Entre 1939 y 1955, la canción popular estuvo muy determinada por la etapa autárquica de la organización política, social y económica de España, lo que se reflejó en una canción muy condicionada por la idea de la peculiaridad española propugnada por el régimen. Es una

canción fuertemente ligada al folclorismo y a la cultural regional, cuyas letras y temas estaban vinculados con una España agrícola y atrasada, lejos de los temas urbanos.

Con el final del aislamiento internacional de España que se produjo a mediados de los años cincuenta, cuando se incorporó a las Naciones Unidas y se establecieron relaciones con los Estados Unidos, entró en España la canción anglosajona, que supuso el principio de la decadencia de la industria discográfica nacional y la entrada de las multinacionales y, con ellas, la imposición de la lógica consumista por encima de las directrices ideológicas que habían regido la difusión discográfica hasta entonces.

Autor: Rafael Peñas-Cruz

**Elige la mejor manera de terminar las frases de la columna de la izquierda según el significado del texto:**

1. La gente analfabeta o con escasa educación formal ...	a) ...ha intentado siempre manipular los contenidos de las canciones del pueblo
2. La música popular ...	b) ...en un país con mucho analfabetismo
3. Controlar la radio es importante ...	c) ... ejerció un fuerte control sobre los medios de comunicación españoles
4. A lo largo de la historia, el poder político ...	d) ...tuvo una gran influencia sobre el franquismo
5. El régimen franquista ...	e) ... la radio española se convirtió en instrumento ideológico
6. El nazismo ...	f) ...usa el baile y la música como medio de expresión social
7. Durante la postguerra ...	g) ... refleja la moralidad de las clases desfavorecidas
8. La manipulación de la radio...	h) ... también hubo autarquía musical en la radio española.
9. Durante el periodo de autarquía económica ...	i) ... era más efectiva que la censura de prensa
10. La política internacional de Franco...	j) ... determinó, en parte, la cultura popular española a partir de la mitad de los años cincuenta

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
F	G	B	A	C	D	E	I	H	J



## GUÍA PARA USO DEL MATERIAL AUDIOVISUAL DE LA ACTIVIDAD 5

**Entrevista con el Prof. Paul Preston.** El vídeo se puede encontrar aquí <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/Screenings/1%20December%202009.aspx>

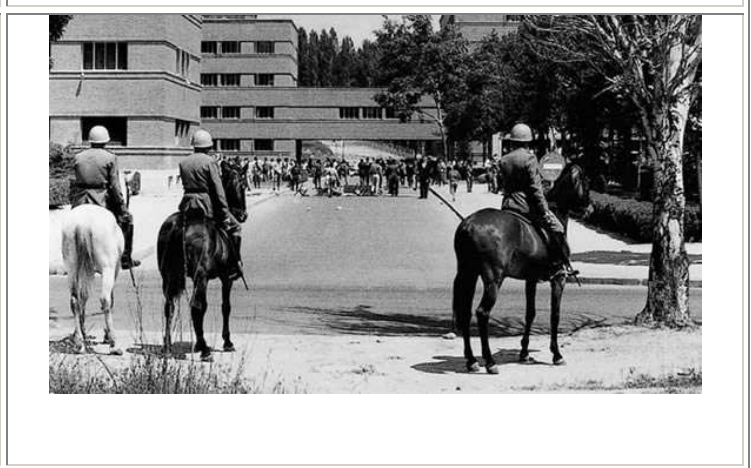
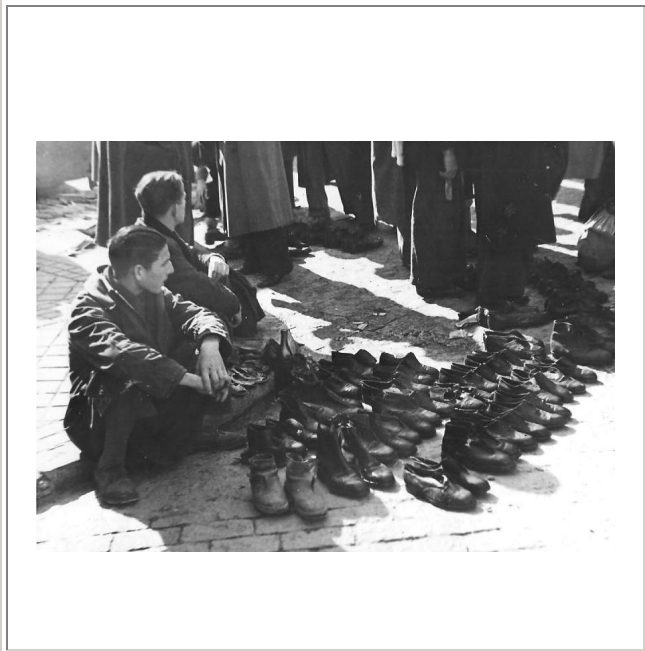
**Palabras claves:** Cine y Guerra Civil, Posguerra española, Canciones para después de una guerra, censura, propaganda.

**Duración total: 20m.**

En la Actividad 5 tan sólo hemos explotado una parte de la entrevista. Aquí tenéis las preguntas que se le hicieron y los tiempos:

TIEMPO	PREGUNTAS
0m22s-4m	¿Ha tenido buen cine la Guerra Civil española?
4m-5m21s	¿Qué papel tiene el cine a la hora de comprender la Historia?
5m21s-7m23s	¿Se puede conocer la verdad a partir de la ficción?
7m23s-10m	Opinión de Paul Preston sobre la película <i>Canciones para después de una guerra</i> .
10m-11m50s	¿Cómo fue la posguerra española?
11m50s-15m24s	La propaganda franquista
15m25s-18m40s	La censura franquista

**FOTOGRAFÍAS<sup>2</sup>. CARTELES Y PERIÓDICOS PARA LA ACTIVIDAD I**



<sup>2</sup> En esta ocasión, no tenemos las fuentes de las fotografías. Se utilizan exclusivamente para fines educativos y sin ánimo de lucro. Solamente se presentan en la Guía del Profesor para ser utilizadas en el aula. Los carteles proceden de

<http://hispanismo.org/cultura-general/924-carteles-de-la-guerra-civil-espanola.html>





